

**Worship at Echo Park United Methodist Church**  
**Adoración en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park**



**LET'S GO FISHING**  
**VAMOS A PESCAR**

**The 15<sup>th</sup> Sunday after Pentecost + El 15<sup>o</sup> Domingo después de Pentecostés**  
**September 5, 2021 + 5 de Septiembre 2021 + 10:30 a.m.**  
**Labor Sunday + Domingo del Trabajo**

---

**PRELUDE + PRELUDIO**

“My Faith Looks Up to Thee”<sup>1</sup>

Mina Rhee, organist/organista  
Music/Música: E. L. Ashford

**CALL TO WORSHIP + LLAMADA A LA ADORACIÓN**

“Opening words for Labor Day” + “Palabras de apertura para el Día de Trabajo”<sup>2</sup>

Franie Maddela, Lay Leader/Líder Laica  
by/por Megan Dowdell

We enter this sanctuary of kindness and comfort.

**May rough-worn hands and aching backs be healed.**

We enter this sanctuary of hope for equality.

**May those who labor to survive live to know justice.**

We enter this sanctuary of love and vocation.

**May our bonds of solidarity be strengthened.**

We enter this sanctuary of courage and friendship.

**May we move hand-in-hand toward freedom.**

Entramos en este santuario de bondad y consuelo.

**Que se curen las manos desgastadas y las espaldas doloridas.**

Entramos en este santuario de esperanza para la igualdad.

**Que los que trabajan para sobrevivir viven para conocer la justicia.**

Entramos en este santuario de amor y vocación.

**Que se fortalezcamos nuestros lazos de solidaridad.**

Entramos en este santuario de valor y amistad.

**Que avancemos codo a codo hacia la libertad.**

**HYMN OF PRAISE + HIMNO DE ALABANZA**

“Sois la Semilla” + “You Are the Seed”<sup>3</sup>

*United Methodist Hymnal* 583 + *Mil Voces para Celebrar* 291  
Words/Letra + Music/Música: Cesareo Gabaraín

English translation by Raquel Gutiérrez-Achón, Skinner Chávez-Melo

**Verso 1:**

**Sois la semilla que ha de crecer,  
sois estrella que ha de brillar.  
Sois levadura, sois grano de sal,  
antorcha que debe alumbrar.**

**Verse 1:**

**You are the seed that will grow a new  
sprout;  
you're a star that will shine in the night;  
you are the yeast and a small grain of  
salt,  
a beacon to glow in the dark.**

Sois la mañana que vuelve\_a nacer,  
sois espiga que\_empieza\_a granar.  
Sois aguijón y caricia\_a la vez,  
testigos que voy a enviar.

Estribillo:

Id, amigos, por el mundo,  
anunciando\_el amor,  
mensajeros de la vida,  
de la paz y\_el perdón.

Sed, amigos, mis testigos  
de mi resurrección.  
Id llevando mi presencia;  
con vosotros estoy.

Verso 2:

Sois una llama que ha de\_encender  
resplandores de fe\_y caridad.  
Sois los pastores que han de llevar  
al mundo por sendas de paz.

Sois los amigos que quise\_escoger,  
sois palabra que\_intento\_esparcir.  
Sois reino nuevo que\_empieza\_a\_engendrar  
justicia, amor y verdad.

*(Estribillo)*

Verso 3:

Sois fuego\_y sabia que vine\_a traer,  
sois la ola que\_agita la mar.  
La levadura pequeña de\_ayer  
fermenta la masa de pan.

Una ciudad no se puede\_esconder,  
ni los montes se han de\_ocultar,  
en vuestras obras que buscan el bien  
el mundo al Padre verá.

*(Estribillo)*

You are the dawn that will bring a new  
day;  
you're the wheat that will bear golden  
grain;  
you are a sting and a soft, gentle touch,  
my witnesses where'er you go.

Refrain:

Go, my friends, go to the world,  
proclaiming love to all,  
messengers of my forgiving peace,  
eternal love.

Be, my friends, a loyal witness,  
from the dead I arose;  
"Lo, I'll be with you forever,  
till the end of the world."

Verse 2:

You are the flame that will lighten the  
dark,  
sending sparkles of hope, faith, and  
love;  
you are the shepherds to lead the whole  
world  
through valleys and pastures of peace.

You are the friends that I chose for  
myself,  
the word that I want to proclaim.  
You are the new kingdom built on a  
rock  
where justice and truth always reign.

*(Refrain)*

Verse 3:

You are the life that will nurture the  
plant;  
you're the waves in a turbulent sea;  
yesterday's yeast is beginning to rise,  
a new loaf of bread it will yield.

There is no place for a city to hide,  
nor a mountain can cover its might;  
may your good deeds show a world in  
despair  
a path that will lead all to God.

*(Refrain)*

## WELCOME + BIENVENIDA

Lois Price  
Lay Leader/Líder Laica

Good morning, church! Welcome to worship on this fifteenth Sunday following Pentecost, also Labor Day Sunday.

We are so thankful for all who have joined us, whether in-person or online.

Today, Josh Lopez-Reyes will be our guest speaker. And our communion will be on the twelfth instead of on the fifth when Pastor Wulf returns from his vacation.

We are thankful for all who have joined us, whether in-person or online.

The scripture tells us it is good to come together as one people, one hope, one purpose, and one faith.

This is the day that the Lord has made; let us rejoice and be glad in it!

Echo Park United Methodist Church is a Reconciling Congregation with open hearts, open doors, and open minds. We celebrate the wonderful diversity of God's good creation. So, whoever you are... and wherever you come from... and whatever your circumstances are in life... we invite you with all of our hearts to join this community of God's people as we faithfully work together to build God's kingdom and do God's will.

So, come! Let us all receive God's blessings as we worship together.

God bless! Amen.

¡Buenos días, iglesia! Bienvenidos a la adoración en este decimoquinto domingo después de Pentecostés, también el domingo del Día de Trabajo.

Estamos tan agradecidos por todos los que se han unido a nosotros, ya sea en-persona o en-línea.

Josh López-Reyes será nuestro orador invitado hoy. Y nuestra comunión será el doce en lugar del cinco de septiembre cuando Pastor Wulf regrese de sus vacaciones.

Estamos agradecidos por todos los que se han unido a nosotros, ya sea en-persona o en-línea.

Las escrituras nos dicen que es bueno reunirnos como un solo pueblo, una sola esperanza, un solo propósito, y una sola fe.

Este es el día que el Señor ha hecho; ¡regocijémonos y alegrémonos en él!

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una Congregación de Reconciliación con corazones abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas. Celebramos la maravillosa diversidad de la buena creación de Dios. Así que, quienquiera que seas... y de dondequiera que vengas... y cualquiera que sean las circunstancias de tu vida, te invitamos con todo nuestro corazón a unirse a la comunidad del pueblo de Dios mientras fielmente trabajamos juntos para construir el reino de Dios y hacer la voluntad de Dios.

Entonces, ¡ven! Recibamos todos las bendiciones de Dios a medida que adoramos juntos.

¡Dios te bendiga! Amén.

## PRAYER FOR PEACE + ORACIÓN POR LA PAZ

Franie Maddela  
by/por: Rev. Allison Farnum

"Thank you for the change-makers" + "Gracias por los creadores de cambios"<sup>4</sup>

Let us pray.

**Thank you, God, for the change-makers who exercise faith in the face of apathy...**

**For the change-makers who name oppression and inequality...**

**For the change-makers who demonstrate powerful courage and boldness...**

Oremos.

**Gracias, Dios, por los creadores de cambios que ejercen la fe ante la apatía...**

**Por los creadores de cambios que nombran opresión y desigualdad...**

**Por los creadores de cambios que demuestran poderoso valor y audacia...**

For the change-makers who practice nonviolence and compassion...

For the change-makers who know risk and sometimes failure...

For the change-makers who try again and again in love...

For the change-makers who are among us and are us.

Thank you, God, for the change-makers.

In them, we rejoice and are glad.

Amen and blessed be.

Por los creadores de cambios que practican la no-violencia y la compasión...

Por los creadores de cambios que conocen el riesgo y, a veces, el fracaso...

Por los creadores de cambios que lo intentan una y otra vez con amor...

Por los creadores de cambios que están entre nosotros y que son nosotros.

Gracias, Dios, por los creadores de cambios.

En ellos, nos regocigamos y nos alegramos.

Amén y bendito sea.

### PASSING THE PEACE OF CHRIST + PASANDO LA PAZ DE CRISTO

Franie Maddela

*May the peace of Christ be with you now and always.*

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, use the chat function in Zoom or in Facebook Live.

*Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.*

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, utilicen las funciones de chat de Zoom o de Facebook Live.

### READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

Emily Schoales/Elizabeth Franco

Fishers for people! + Pescadores de personas

[Mark 1:16-20](#)<sup>5</sup>/[Marcos 1:16-20](#)<sup>6</sup>

*Listen for the Word of God in the book of Mark, chapter 1 verses 16 to 20.*

*Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Marcos, capítulo 1 versículos 16 a 20.*

<sup>16</sup>As Jesus passed along the Sea of Galilee, he saw Simon and his brother Andrew casting a net into the sea—for they were fishermen. <sup>17</sup>And Jesus said to them, “Follow me and I will make you fish for people.” <sup>18</sup>And immediately they left their nets and followed him.

<sup>6</sup>Andando junto al Mar de Galilea, vio a Simón y a su hermano Andrés que echaban la red en el mar, porque eran pescadores. <sup>17</sup>Jesús les dijo: «Venid en pos de mí, y haré que seáis pescadores de hombres». <sup>18</sup>Y dejando al instante sus redes, lo siguieron.

<sup>19</sup>As he went a little farther, he saw James son of Zebedee and his brother John, who were in their boat mending the nets. <sup>20</sup>Immediately he called them; and they left their father Zebedee in the boat with the hired men, and followed him.

<sup>19</sup>Pasando de allí un poco más adelante, vio a Jacobo, hijo de Zebedeo, y a su hermano Juan, que estaban en la barca remendando las redes; <sup>20</sup>y en seguida los llamó. Entonces, dejando a su padre, Zebedeo, en la barca con los jornaleros, lo siguieron.

*This is the Word of God for the people of God. **Thanks be to God.***

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **Gracias sea a Dios.***

## CHORAL ANTHEM + HIMNO CORAL

“Lord, Speak to Me” + “Oh, háblame y hablaré”<sup>7</sup>

The Chancel Choir/El Coro de la Iglesia

Directed by/Dirigido por: Mina Rhee

Words/Letra: Frances R. Havergal + Music/Música: Robert Schumann

Traducción al español de Jaime Clifford

### Verse 1:

Lord, speak to me, that I may speak  
in living echoes of thy tone;  
as thou hast sought, so let me seek  
thine erring children lost and lone.

### Verse 2:

O strengthen me, that while I stand  
firm on the rock, and firm in thee,  
I may stretch out a loving hand  
to wrestlers with the troubled sea.

### Verse 3:

Oh, teach me, Lord, that I may teach  
the precious things thou dost impart;  
and wing my words, that they may reach  
the hidden depths of many a heart.

### Verse 4:

O fill me with thy fullness, Lord,  
until my very hearts o'erflow  
in kindling thought and glowing word,  
thy love to tell, thy praise to show.

### Verse 5:

Oh, use me, Lord, use even me,  
just as thou wilt, and when, and where,  
until thy blessed face I see,  
thy rest, thy joy, thy glory share.

### Verso 1:

Oh, háblame y hablaré,  
Señor, en eco de tu voz;  
y con tu ayuda buscaré  
al que anda lejos y sin Dios.

### Verso 2:

Oh, guíame y guiaré  
en tus caminos, oh Señor,  
al vacilante y débil pie  
que va por sendas de error.

### Verso 3:

Enséñame y enseñaré  
palabras tuyas de verdad;  
dame alimento y daré  
a los hambrientos tu maná.

### Verso 4:

Oh, lléname, mi Salvador,  
según tu santa voluntad.  
Servirte es mi sumo honor  
ahora y en la eternidad.

### Verso 5:

Ocúpame, Señor Jesús,  
tal como quieras y doquier,  
y que la gloria de tu faz  
en tu presencia pueda ver.

## PRAYER FOR ILLUMINATION + ORACIÓN POR LA ILUMINACIÓN

In unison/En unísono

Based on Psalm 91:15/Basada en Salmo 91:15

May the words of our mouths and the  
meditations of all of our hearts be acceptable  
in your sight, O God, our rock and our  
redeemer. Amen.

Que las palabras de nuestras bocas y los  
pensamientos de todos nuestros corazones  
sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra  
roca y nuestro redentor. Amén.

## MESSAGE + MENSAJE

Let's Go Fishing + Vamos a pescar

Josh López Reyes

## SOWING SEEDS OF CHANGE<sup>8</sup>

Radix Stories

## THE PRAYERS OF THE PEOPLE + LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Frannie Maddela

### *We Call Ourselves to Prayer + Nos llamamos a la oración:*

We pray because we believe that prayer matters.  
We pray because we believe that prayer changes  
us. We pray because we believe that, as we are  
changed, the world is changed.

Oramos porque creemos que la oración importa.  
Oramos porque creemos que la oración nos  
cambia. Oramos porque creemos que, a medida  
que somos cambiados, el mundo es cambiado.

**Sharing Our Joys and Concerns + Compartiendo Nuestras Alegrías y Preocupaciones:**

*As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.*

*If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto one of the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.*

*If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns using the chat function of Zoom or Facebook.*

*Como te sientas llamado, por favor comparte sus alegrías y preocupaciones con la congregación.*

*Si estás presente en el Santuario, se te invita a escribir tus alegrías y preocupaciones en uno de los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo deseas, también puedes hablar tus alegrías y preocupaciones en voz alta.*

*Si te unes a nosotros en-línea, se te invita a escribir tus alegrías y preocupaciones utilizando la función chat de Zoom o de Facebook.*

**Praying for Our World and Ourselves + Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos:**

*We pray for each other and for our world.*

*Oramos uno por otro y por nuestro mundo.*

**The Prayer Jesus Taught Us + La Oración que Jesús Nos Enseñó:**

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Ahora, con la certeza de que somos los hijos e hijas amados de Dios, oremos la oración que Jesús nos enseñó a orar – cada uno de nosotros en el lenguaje de nuestro propio corazón.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anák ng Diyos, dasalín nátin ang panalángin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wíka ng áting púso.

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.**

**Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.**

**Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.**

## THE OFFERINGS OF THE PEOPLE + LAS OFRENDAS DEL PUEBLO

### Invitation to the Offering + Invitación a la ofrenda:

Frannie Maddela

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God's kingdom in our world. **Amen.**

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo. **Amén.**

### Instructions for Making an Offering + Instrucciones para hacer una ofrenda:

Frannie Maddela

- Place your donation by cash or by check in the offering plate located at the back of the Sanctuary.
- Mail your check to the church office:

Echo Park United Methodist Church  
1226 N. Alvarado Street  
Los Angeles, CA 90026

- Donate online at:

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Please make your check payable to "Echo Park United Methodist Church."
- To make an offering for the Refugee Welcome Center, please indicate on the outside of the offering envelope, the memo line of the check, or the instruction field of PayPal how much of your offering you wish to designate for this particular purpose.

- Ponga tu donación en efectivo o cheque en la placa de ofrenda situada en la parte posterior del Santuario.
- Envía tu cheque a la oficina de la iglesia:

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park  
1226 N. Alvarado Street  
Los Angeles, CA 90026

- Dona en-línea en:

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Por favor, haga tu cheque pagadero a «Iglesia Metodista Unida de Echo Park».
- Para hacer una ofrenda para el Centro de Bienvenida para Refugiados, por favor indica en el exterior del sobre de ofrenda, en la línea de nota del cheque, o en el campo de instrucción de PayPal cuánto de tu ofrenda que deseas designar para este propósito particular.

### Offertory + Ofertorio:

#### Doxology + Doxología:

"Praise God from Whom All Blessings Flow" + "Oh, criaturas del Señor"

UM Hymnal 94 + *Mil Voces para Celebrar* 22

Words/Letra: Thomas Ken

Music/Música: *Geistliche Kirchengesänge*

Traducción en español de J. Miguez Bonino

**Praise God from whom all blessings flow,  
Praise God, all creatures here below.  
Alleluia! Alleluia!**

**Praise God the source of all our gifts.  
Praise Jesus Christ whose power uplifts.  
Praise the Spirit, Holy Spirit.**

**Alleluia! Alleluia! Alleluia!**

**Oh, criaturas del Señor,  
cantad con melodiosa voz:  
¡Alabadle! ¡Aleluya!**

**Al Padre, \_al Hijo Redentor,  
y \_al eternal Consolador:  
¡Alabadle! ¡Alabadle!**

**¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!**

### Offering Prayer + Oración por la Ofrenda:

Frannie Maddela

May God bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world. **Amen.**

Que Dios bendiga estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo. **Amén.**

## ANNOUNCEMENTS + ANUNCIOS

Frannie Maddela

1) Thank you to Josh López-Reyes, Frannie Maddela, Emily Schoales, Elizabeth Franco,

1) Gracias al Josh López-Reyes, Frannie Maddela, Emily Schoales, Elizabeth Franco, Lois Price,

Lois Price, Mina Rhee, Ember Knight, the Church Choir, Connie Acosta, John Chavis, Danny Bernabe, and Walter Elmer for helping with today's service of worship.

2) Today's worship service is being broadcast and will be available on the church's Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.

3) The Staff-Parish Relations Committee will meet by Zoom this coming Tuesday, September 7, at 7:00 p.m.

4) All young people who are interested in becoming members of the church are invited to join the confirmation class next week on Sunday, September 12 at 12:00 p.m. on the second floor.

5) We will begin our new Christian education program based on the Seasons of Creation next Sunday, September 12. More specific information is available in the September edition of *The Echo*.

**Please note:**

**All of these meetings and classes can be accessed using the following web link:**

**<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>**

**They can also be accessed by phone by calling:**

**1-669-900-9128**

**and, when prompted, entering meeting ID:  
718 454 4317 #**

5) Pastor Wulf will return from vacation tomorrow. We want to say thank you to all who stepped in to help during his time away.

6) Happy birthday to María Martínez (September 5), Cecelia Venecia Espinoza (September 6), Doug Requa (September 10) and anyone else who will be having a birthday this week.

7) The rest of the announcements will be published on the church's website.

Mina Rhee, Ember Knight, the Church Choir, Connie Acosta, John Chavis, Danny Bernabe, and Walter Elmer por ayudar con el servicio de adoración de hoy.

2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.

3) El Comité de Relaciones Personal Parroquia se reunirá mediante Zoom el próximo martes, 7 de septiembre, a las 7:00 p.m.

4) Todos los jóvenes que estén interesados en ser miembros de la iglesia están invitados a unirse a la clase de confirmación la próxima semana el domingo 12 de septiembre a las 12:00 p.m. en el segundo piso.

5) Empezaremos nuestro nuevo programa de educación cristiana basado en las Temporadas de Creación el próximo domingo, 12 de septiembre. Información más específica está disponible en la edición de septiembre de *El Resonido*.

**Tenga en cuenta:**

**Todas estas reuniones y clases se pueden acceder utilizando el siguiente enlace web:**

**<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>**

**También se pueden acceder por teléfono llamando a:**

**1-669-900-9128**

**y cuando se le solicite, introducir el ID de  
la reunión: 718 454 4317 #**

5) Pastor Wulf regresará de sus vacaciones mañana. Queremos decir gracias a todos los que se presentaron para ayudar durante su tiempo libre.

6) Feliz cumpleaños a María Martínez (5 de septiembre), Cecelia Venecia Espinoza (6 de septiembre), Doug Requa (10 de septiembre) y cualquier otra persona que tendrá un cumpleaños esta semana.

7) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.



## HYMN OF DEDICATION + HIMNO DE DEDICACIÓN

“Canto de esperanza” + “Song of Hope”<sup>10</sup>

*The Faith We Sing* 2186  
Words/Letra: Traditional + Music/Música: Argentine folk melody/Melodía folclórica Argentina  
English translation by Alvin Schutmaat

### Verso:

¡Dios de la esperanza  
danos gozo\_y paz!  
Al mundo en crisis,  
habla tu verdad.

Dios de la justicia,  
mádanos tu luz,  
luz y esperanza\_en  
la oscuridad.

### Estribillo:

Oremos por la paz,  
cantemos de tu amor.  
Luchemos por la paz,  
fieles a ti, Señor.

### Verso:

¡Dios de la esperanza  
danos gozo\_y paz!  
Al mundo en crisis,  
habla tu verdad.

Dios de la justicia,  
mádanos tu luz,  
luz y esperanza\_en  
la oscuridad.

### Estribillo:

Oremos por la paz,  
cantemos de tu amor.  
Luchemos por la paz,  
fieles a ti, Señor.

### Verse:

May the God of hope  
go with us every day,  
filling all our lives  
with love and joy and peace.

May the God of justice  
speed us on our way,  
bringing light and hope  
to every land and race.

### Refrain:

Praying, let us work for peace;  
singing, share our joy with all;  
working for a world that's new,  
faithful when we hear Christ's call.

### Verse:

May the God of hope  
go with us every day,  
filling all our lives  
with love and joy and peace.

May the God of justice  
speed us on our way,  
bringing light and hope  
to every land and race.

### Refrain:

Praying, let us work for peace;  
singing, share our joy with all;  
working for a world that's new,  
faithful when we hear Christ's call.

## BENEDICTION + BENDICIÓN

Josh López Reyes

## POSTLUDE + POSTLUDIO

“Postlude (March from Scipio)”<sup>11</sup>

Mina Rhee, organist/organista  
Music/Música: G. F. Handel

+++++

## SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- 1 PRELUDE: My Faith Looks Up to Thee** – Music: E. L. Ashford. Public domain.
- 2 CALL TO WORSHIP: Opening Words for Labor Day/Palabras de apertura para el Día de Trabajo** – By Megan Dowdell in CIW Labor Day Worship Resources compiled by The Alliance for Fair Food. All rights reserved. Used by permission. <https://static1.squarespace.com/static/54481a36e4b005db391f3e20/t/5b3e19f78a922db5a55d8474/1530796606846/2018+Labor+Day+Worship+Resource+.pdf>.
- 3 HYMN OF PRAISE: Sois la Semilla/You Are the Seed** – Words & Music: Cesareo Gabaraín; English translation by Raquel Gutiérrez-Achón, Skinner Chávez-Melo. Spanish words & Music © 1979 Ediciones Paulinas. English translation © 1989 United Methodist Publishing House; harmony © 1987 Skinner Chávez-Melo. All rights reserved.

- Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 4 **PRAYER FOR PEACE: Thank You for the Change-Makers/Gracias por los creadores de cambios** – Adapted from Rev. Allison Farnum in CIW Labor Day Worship Resources compiled by The Alliance for Fair Food. All rights reserved. Used by permission. <https://static1.squarespace.com/static/54481a36e4b005db391f3e20/t/5b3e19f78a922db5a55d8474/1530796606846/2018+Labor+Day+Worship+Resource+.pdf>.
  - 5 **SCRIPTURE IN ENGLISH** – *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
  - 6 **ESCRITURA EN ESPAÑOL** – *Reina Valera 1995*, Copyright © 1995 by [United Bible Societies](#).
  - 7 **ANTHEM: How Can We Name a Love? /¿Cómo podemos nombrar un Amor?** – Words: Brian Wren; Music: Traditional English melody; Traducción al español de anónimo. Words © 1975 Hope Publishing Company. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
  - 8 **SOWING SEEDS OF CHANGE** – Radix: Stories of Resistance and Resilience, at: <https://youtu.be/m5sLKGSJmfE>
  - 9 **OFFERTORY:**
  - 10 **DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor** – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*, traducción en español de J. Miguez Bonino. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
  - 11 **HYMN OF DEDICATION: Canto de esperanza/Song of Hope** – Words: Anonymous; Music: Argentine folk melody; English translation by Alvin Schutmaat. Translation © 1990 Presbyterian Publishing, Westminster John Knox Press, Geneva Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
  - 12 **POSTLUDE: Postlude (March from Scipio)** –Music: G. F. Handel. Public domain.